



Дистанционное обучение практической фонетике немецкого языка в вузе: проблемы, возможности, вызовы/

Distance learning of practical phonetics of the German language at university: problems, opportunities, challenges

Казяба Виктория Викторовна/ Viktoria Kaziaba (kazaba@yandex.ru)

Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова/ Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov

Аннотация/Abstract

Доклад основывается на опыте дистанционного преподавания практической фонетики немецкого языка (ПФНЯ) в вузе для студентов-лингвистов. Приводятся статистические данные опросов ППС и обучающихся, направленные на выяснение субъективных взглядов на проблемы изучения практической фонетики в дистанционном режиме. Сравниваются результаты изучения ПФНЯ в группах с традиционным, онлайн и смешанным типом обучения (пандемический vs допандемический период). Описываются организационные и содержательные трудности для студентов и ППС. Выявляются наиболее затруднительные для онлайн-преподавания ПФНЯ темы: постановка, тренировка артикуляции звуков, работа с просодическими средствами, транскрибирование, а также проблемы, связанные с контролем и организацией индивидуальной, парной и групповой работы.

Освещаются методико-технические возможности успешного преодоления обозначенных выше проблем. Предлагается подборка веб-ресурсов и цифровых сервисов, способных решить ту или иную задачу в процессе преподавания ПФНЯ. Дается обзор современных методических изданий, имеющих поддержку в виде медиафайлов и дополненной реальности (AR-технология).

В заключении обозначается алгоритм успешного преподавания ПФНЯ в современных условиях первокурсниками вузов и в дальнейшем. Предлагается выстраивать преподавание данной дисциплины, основываясь на разумном балансе онлайн- и офлайн-возможностей при условии использования лучшего и уместного инструментария обеих форм работы. Очерчиваются связанные с этим перспективы и вызовы для профессорско-преподавательского состава и студентов.

Введение/Introduction

Период дистанционного обучения, обусловленный пандемией, выявил, что преподавание практической фонетики немецкого языка (ПФНЯ) в онлайн-формате сопряжено с рядом трудностей как для студентов, так и для преподавателей.

Вопреки довольно обширному выбору методического обеспечения по дисциплине, сопровождающегося разнообразными медиадополнениями, обилию релевантных цифровых и иных Интернет-ресурсов, отсутствие непосредственного контакта между обучающимися и педагогом оказывает неблагоприятное воздействие на процессы организации, изложения и изучения учебного материала по ПФНЯ, его отработки и контроля усвоения.

Цель: выработать алгоритм комфортного и эффективного преподавания практической фонетики немецкого языка в вузе с применением ресурсов и возможностей дистанционного обучения.

Задачи:

- 1) выявить основные проблемные аспекты дистанционного (особенно онлайн) обучения ПФНЯ в вузе;
- 2) определить круг тем ПФНЯ к освоению наиболее проблематичных для изучения в дистанционном формате;
- 3) проанализировать и подобрать подходящее для освоения таких тем программное обеспечение и иные цифровые ресурсы;
- 4) проанализировать потенциал дистанционных форматов работы над постановкой немецкого произношения в контексте актуально формирующейся концепции Blended Learning.

Методы и материал исследования/ Methods & Materials

Материалом исследования послужили результаты академической успеваемости студентов, уровня их знания по предмету в разные периоды, данные направленных опросов/интервьюирования, анализ методического обеспечения, цифровых продуктов и онлайн-платформ, релевантных целям исследования.

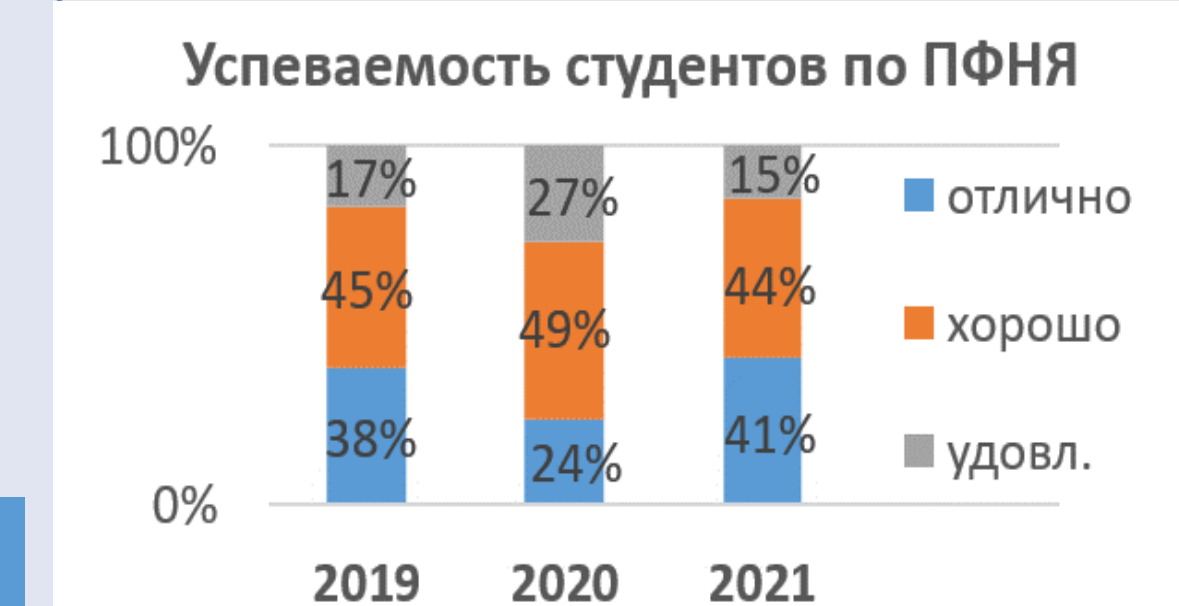
Группа исследуемых: студенты 1 курса, по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование, профиль Английский язык и немецкий язык, квалификация (степень): бакалавр, а также ППС, ведущие ПФНЯ.

Результаты/Results

Оценка успеваемости студентов по ПФНЯ в трехлетнем срезе наглядно показывает, что наиболее эффективно освоение дисциплины осуществляется в условиях комбинирования дистанционного и реального обучения Blended Learning (2021г.) в сравнении с традиционной формой обучения офлайн (2019г.). Наименее результативным при изучении ПФНЯ оказался полностью дистанционный формат.

Для успешного применения дистанционных технологий обратимся к анализу наиболее проблемных его аспектов по мнению студентов и ППС:

Студенты	ППС
1. Неудобное сочетание форматов работы (например, одновременно работа с текстовыми и медиафайлами, расположенными в разных директориях) – 32%	1. Усложнен процесс контроля и организации обратной связи – 39%
2. Трудности в оформлении определенных специфических заданий – 30%	2. Трудность технического изложения отдельных специфических тем – 35%
3. Отсутствие постоянной синхронной обратной связи от преподавателя – 27%	3. Проблемы в организации парных и групповых видов работ – 29%
4. Отсутствие речевого образца для большинства заданий – 24%	4. Длительный подготовительный этап отбора контента и материалов к занятию – 24%
5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ – 41%	5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ – 57%



Для успешного преодоления обозначенных проблемных аспектов организационного и содержательного характера дистанционного преподавания ПФНЯ опытным путем был проанализирован ряд цифровых ресурсов. Выбор платформ осуществлялся с учетом мнения и компетенций студентов и ППС.

Проблемный аспект	Возможные средства дистанционного обучения
Произносительные и интонационные навыки / чтение (+само)контроль	Голосовой рекордер мгновенной онлайн-записи высокого качества Vocaroo . Любые онлайн-диктофоны (BearREcord, Voice Recorder) также применимы, имеют функцию редактирования, но качество звука ниже.
Транскрибирование (объяснение + тренировка)	Транскрипционные значки рекомендуется использовать из онлайн-ресурсов IPA (Международного фонетического алфавита). В качестве вспомогательных средств – фонетические конвертеры типа Easyprounciation . Ручное транскрибирование желательно с использованием графических планшетов или интерактивных онлайн-досок (MicrosoftTeams, Miro, AWWApp, Limnu, Zoom).
Групповая, парная и индивидуальная работа	Лучший сервис с возможностью легкого модерирования и переключения форм работ Zoom . Также удачные аналоги: ClickMeeting, Webinar, ReadyTalk .
Методическая поддержка	Пособия последнего поколения издательства Hueber, Klett предлагают медиаподдержку, в т.ч. в виде мобильных приложений с дополненной реальностью. Целесообразно использовать образовательный контент Instagram, TikTok, YouTube и размещать здесь собственные материалы.

Актуальность и значимость (результатов) исследования

1. Результаты отображают проблемные области (тематические и организационные) преподавания и изучения дисциплины «Практическая фонетика немецкого языка», реализуемой исключительно в дистанционном формате.
2. На основе анализа объективных и субъективных данных предлагается алгоритм преподавания дисциплины онлайн, который можно использовать для аналогичных или смежных дисциплин, в т.ч. на материале других иностранных языков.
3. Представлен обзор и анализ актуальных технических возможностей преподавания и освоения немецкой фонетики и постановки произношения.
4. Отельные предложенные способы изучения отдельных тем, форматы онлайн-взаимодействия педагога и студента могут применяться для выстраивания процесса Blended Learning по фонетике.

Выводы/Conclusions

Исследования с опорой на опросы студентов и ППС, а также опыт преподавания ПФНЯ в разных форматах позволяют предложить следующий алгоритм организации обучения данной дисциплины с использованием дистанционных технологий:

1. Наиболее эффективный формат преподавания ПФНЯ - Blended Learning, с оптимальным распределением онлайн и офлайн видов работ в пропорции 40/60.
2. Ведение дистанционного занятия или его части на отдельно взятом занятии предпочтительно осуществлять на одном цифровом ресурсе. Такая тактика обеспечивает комфорт, быструю адаптацию и большую маневренность учебной деятельности и концентрацию всех участников. Максимально допустимое количество задействованных платформ на занятии – 2 (если онлайн занимает часть занятия) или 3 (при полном дистанционном формате).
3. Отбор цифровых сервисов и служб для дистанционного обучения сообразно специфике изучаемого и контролируемого материала. Универсальной платформы для успешного преподавания и освоения ПФНЯ в дистанционном формате не существует.
4. Предпочтение методическим пособиям, предлагающим интерактивную медиаподдержку в виде приложений (максимально удобно, по мнению студентов, мобильных) и дополненной реальности (для ускорения и упрощения работы с методическими материалами).
5. Обязательное создание авторского пула учебного медиаконтента для дисциплины (аудио/видео), поддерживающего теоретические данные и особенно практические задания. Такой подход гарантирует не только лучшее понимание и дополнительное закрепление конкретного вопроса, но и представление учащихся о требованиях, предъявляемых ведущим дисциплину преподавателем.
6. Вывод авторского учебного медиаконтента на востребованные контингентом обучающихся виртуальные площадки (Instagram, TikTok, YouTube). Это обеспечивает не только повышение интереса к предмету, но и частоту обращений к учебному материалу.

Литература/References

1. Лысова Е.В. Онлайн обучение фонетике: вопросы и поиск ответов // Наука и инновации в XXI веке: сб. ст. XIX Международной научно-практической конф. В 2-х частях. – Ч.1. – 2020. – С. 163–165.
2. Hueber Mediathek. Audioservice [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://hueber.de/audioservice>.
3. Internationales Phonetisches Alphabet (IPA) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://infothek.rotkel.de/tastaturkuerzel/schriftzeichen/alphabet/ipa.html>.
4. Niebisch D. Phonetik A1 mit Audios online und App mit Videos. – Berlin: Max Hueber Verlag, 2019. – 96 S.
5. Reinike K. Phonetiktrainer A1-B1: Kurs- und Selbstlernmaterial mit 2 Audio-CDs. – Stuttgart: Klett Verlag, 2012. – 104 S.
6. Reinike K. Phonetiktrainer A1-B1 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.klett-sprachen.de/phonetiktrainer-a1-b1-t-1/9783126762328>.